**Artslink MAR– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Moving Images

**電梯短打──《你正在收看……》**

**Shortlifting – *(a) you are watching a movie***

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 01-31/03 8am-11pm

地點：香港藝術中心客用電梯 Venue: HKAC Visitors’ Elevators

免費 Free of Charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

香港藝術中心為了開拓更多展示藝術的平台，每月均會在其客用電梯放映一部短片，務求令觀眾在上上落落的時候，得以欣賞高質素及言之有物的精彩作品。

人生劇本由諸多選擇和決定而組成，Jon Boutin將生活小節一一化作《你正在收看……》（法國／2015／彩色／無對白，法文及英文字幕／3’38”），實行幽城市人一默。

To open up more platforms to promote art, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) is showcasing a short film a month on the HKAC’s elevator screens, giving our visitors another occasion to enjoy some fascinating and meaningful works.

Life’s plot is made up of choices and decisions. *(a) you are watching a movie* is the work created by Jon Boutin (France/2015/Col/No Dialogue with French and English Subtitles/3’38”). Mr Pichois lives only one life, even if thousands of lives are given to him each day.

**賽馬會 ifva Everywhere人民影院 – 露天放映**

**Jockey Club ifva Everywhere People’s Cinema – Open-air Screening**

主辦：香港藝術中心 + ifva

Presenter: Hong Kong Arts Centre + ifva

獨家捐助：香港賽馬會慈善信託基金 Exclusively Funded by: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 11/03 7:30pm

地點：西營盤正街（西營盤街市旁）

Venue: Centre Street, Sai Ying Pun (next to Sai Ying Pun Market)

免費入場，請報名登記Free admission, please register here

[www.ifva.com/reg](http://www.ifva.com/reg)

歡迎自攜坐墊 You are welcome to bring your own cushions.

走進社區的電影院，星光下的窩心電影。三月的**人民影院──露天放映**選址西營盤正街，在斜路上席地而坐，齊齊觀賞三部貼近我城生活的ifva 歷屆優秀短片：黃修平的《花椒 八角 咖啡豆》講述從少在雜貨店長大的周祥明，在繼承父母的雜貨店與選擇沖調咖啡為職業的掙扎；歐文傑的《聖誕禮物》以小妹妹的角度出發，帶出基層家庭的小朋友在學校及生活上體會的人情冷暖；郭臻的《媽媽離家上班去》則以菲籍女傭與兒子的分隔，帶出外地女傭離鄉別井的無奈；三部短片以不同年紀、國籍、成長背景的女性為主題，帶出生活在香港的絕望與希望。

Watch heartwarming short films under the starry sky on one of the steepest streets of Hong Kong. The March screening of **People’s Cinema – Open-air Screening** will be showing three short films close to the everyday lives of Hong Kong people: *The Secret Taste* by Adam Wong Sau-ping, *Merry X’mas* by Jevons Au Man-kit, and *Homecoming* by Zune Kwok.

**第六屆香港國際聾人電影節 | 活在聲音主導的世界**

**The 6th Hong Kong International Deaf Film Festival｜Living in the World Dominated By Sound**

合辦：香港聾人協進會、香港藝術中心、亞洲民眾戲劇節協會、香港城市大學、香港城市大學創意媒體學院、香港城市大學應用社會科學系

Co-presenters: Hong Kong Association of the Deaf; Hong Kong Arts Centre; Asian People's Theatre Festival Society; City of University of Hong Kong; School of Creative Media; Department of Applied Social Science

資助：香港藝術發展局Supported by: Hong Kong Arts Development Council

參與機構：路德會啟聾學校校友會、紫荊聚集、香港聾劇團、香港聾啞協會、森林樂、真鐸啟喑學校校友會、社區文化發展中心

Partners: Lutheran School For the Deaf Alumni Association; Hong Kong Bauhinias; Deaf Club Hong Kong Theater of the Deaf; Hong Kong Deaf and Dumb Association; Fun Forest; Hong Kong School for the Deaf Alumni Association; Centre of Community Cultural Development

日期 Date: 11-13/03

地點：agnès b. 電影院 Venue: agnès b. CINEMA

票價 Tickets (以每節目計 Per Programme):　$70 / 45 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘障人士票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and physically challenged individuals

門票優惠：每次購買4張或以上之正價門票，可獲9折優惠

Special Offers: 10% off for each purchase of 4 or above standard tickets

門票現於各城市售票處公開發售

Tickets are now available at URBTIX outlets

信用咭電話購票服務 Credit Card Telephone Booking Hotline: 2111 5999

票務查詢 Ticket Enquiries: 2734 9009

網上訂票 Internet Booking: [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

主辦單位保留更改節目及放映的影片、時間及地點之權利

Presenter reserves the right to change the programmes and screening schedule.

節目查詢 Programme Enquiries: 3104 2497/ 2891 8488/ 2582 0247

電郵Email: hkidff@hongkongdeaf.org.hk, info@aptfs.org;

傳真Fax: 2327 7445

短訊SMS / Whatsapp: 9204 6324

網頁Website: [www.hkidff.com](http://www.hkidff.com) , [www.hkac.org.hk/tc/index.php](http://www.hkac.org.hk/tc/index.php)

Facebook: [www.facebook.com/hkidff](http://www.facebook.com/hkidff)

人均有表達自己的權力以及能力。權力需要尊重、能力需要培養，而關鍵在於制度的完善。我們一直被教育需要主動「發聲」，獲取與運用我們的權力與能力。在歷屆香港國際聾人電影節中，我們可以看見來自世界各地的聾人，他們即使面對教育、資源、歧視等各種限制，仍希望將之打破，向世界述說他們所觀所感。

Every person has the right and ability to express him/herself. Rights are to be respected, and ability nurtured. The key is a good system. We are often told to “voice out”, to exercise our rights and use our ability to the fullest. In previous Hong Kong International Deaf Film Festivals, we saw Deaf people from different countries strive to break the limitations of education, resource allocation, and discrimination, and tell the world what they thought and felt.

**節目一 Programme 1　(憑請柬入場 By Invitation Only)**

**活在聲音主導的世界**

**Living in the World Dominated By Sound**

日期及時間 Date & Time: 11/03 8pm

彩色Col/DVD/97mins

來自世界各地的聾人電影的精選；我們經常使用「聲音」代指人的「意見」，但可能忽略理解我們所聽不見的社群。縱然無聲，聾人的「聲音」是什麽？

Programme 1 presents a selection of Deaf films from different countries. We usually interpret “voice” as “opinion”, but we may ignore the community that we cannot hear from. Despite the silence, what is the “voice” of the Deaf?

**聾人足球可有前路？ Does Deaf Football Have a Future?**

Thomas Giddens/英國UK/2014/13’28’’

英語對白，英國手語，中英文字幕In English with British Sign Language; Chinese and English Subtitles

**聲邊 The Voice of Love**

毛昱/中國China/2015/31’22’’

普通話及英文對白，中國手語，簡體中文及英文字幕In Putonghua and English with Chinese Sign Language; Simplified Chinese and English Subtitles

**Whatsapp與你 Whatspp & U**

張倬豪/香港Hong Kong/2013/9’

廣東話對白，香港手語，中英文字幕 In Cantonese with Hong Kong Sign Language; Chinese and English Subtitles

**請享用！ Bon appetit**

Marie-Andrée Boivin/加拿大Canada/2015/5’24’’

法語對白，中文，英文及法文字幕In French with Chinese, English, and French Subtitles

**孫素卿 Sun, Su-Ching**

顧玉山/臺灣Taiwan/21’34’’

國語對白，中英文字幕In Mandarin with Chinese and English Subtitles

**沉默的一天 Deaf Day**

Rana Kazkaz & Anas Khalaf/敘利亞，法國Syria, France/2011/16’

阿拉伯語對白，阿拉伯手語，中文，阿拉伯文及英文字幕In Arabic with Arabic Sign Language; Chinese, Arabic, and English Subtitles

**節目二 Programme 2**

**歐美(一): 文藝與創意**

**Occident (1): Art and Creativity**

日期及時間 Date & Time: 12/03 2:30pm

彩色Col/DVD/92mins

來自烏克蘭、法國、英國、愛爾蘭、荷蘭、加拿大、德國的歐美聾人短片；它們以故事及不同藝術形式展現聾人的創意或相關議題。

Deaf films from Ukraine, France, Britain, Ireland, Netherland, Canada, and Germany are presented in Programme 2. By Expressing or showing the creativities of the Deaf, these films explore related issues by narrations and different art forms.

**以生命起舞 Dances with life**

Korotovsky Viktor Dmytrovych/烏克蘭Ukraine/2015/12’00’’

俄羅斯手語；俄文，中文及英文字幕In Russian Sign Language; Russian, Chinese, and English Subtitles

**沉默的一天 Deaf Day**

Rana Kazkaz & Anas Khala/敘利亞，法國Syria, France/2011/16’

阿拉伯語對白，阿拉伯手語，中文，阿拉伯文及英文字幕In Arabic with Arabic Sign Language; Chinese, Arabic, and English Subtitles

**奧卡 Oka**

Paul Mille/英國UK/2015/9’45‘’

無對白No dialogue

**聾吻 The Kiss**

Charlie Swinbourne/英國UK/2014/7’

英語對白，英國手語，中英文宇幕In English with British Sign Language; Chinese and English Subtitles

**不減則差 If I don't lose I'll lose**

Jean St Clair/英國UK/2014/14’38’’

英語對白，英國手語，中英文宇幕In English with British Sign Language; Chinese and English Subtitles

**時間調節器 Clockstoppers**

Ray Watson/愛爾蘭Ireland/3’9’’

無對白No dialogue

**真實的色彩 True Colours**

Alvean Jone/愛爾蘭Ireland/6’59’’

愛爾蘭手語，中英文字幕Irish Sign Language, Chinese and English Subtitles

**此方與彼方 Here & There**

Jascha Blum/荷蘭The Netherlands/2015/11’

荷蘭及阿姆哈拉手語，中英文字幕Dutch Sign Language and Amharic Sign Language; Chinese and English Subtitles

**馬克斯和莫里茨 Max and Moritz**

Ute Sybille Schmitz/德國Germany/2015/4’

德國手語，中英文字幕German Sign Language; Chinese and English Subtitles

**旋轉木馬 The Carousel**

Ute Sybille Schmitz/德國Germany/2013/3’

德國手語，中英文字幕German Sign Language; Chinese and English Subtitles

**羅蕾萊 Lorelei**

Ute Sybille Schmitz/德國Germany/2015/4’

德語聲演，德國手語，中英文字幕In German with German Sign Language; Chinese and English Subtitles

**節目三 Programme 3**

**亞洲(一): 社會與自我**

**Asia (1): Society and Me**

日期及時間 Date & Time: 12/03 5pm

彩色Col/DVD/98mins

來自中國、印度、港澳地區的劇情短片匯集；作品以生活小品為主。

Programme 3 features Deaf films from China, India, Hong Kong, and Macau, which are mainly pieces showing the lives of the Deaf people.

**Whatsapp與你 Whatspp & U**

張倬豪/香港Hong Kong/2013/9’

粵語對白，香港手語，中英文字幕In Cantonese with Hong Kong Sign Language; Chinese and English Subtitles

**我相信 I Believe**

王凱/中國China/2015/12’13’’

普通話對白，上海手語，簡體中文及英文字幕In Putonghua with Shanghai Sign Language; Simplified Chinese and English Subtitles

**聲邊 The Voice of Love**   
毛昱/中國China/2015/31’22’’

普通話及英文對白，中國手語，簡體中文及英文字幕In Putonghua and English with Chinese Sign Language; Simplified Chinese Subtitles

**聾的呼聲 Why we going on?**

胡谷有華/香港Hong Kong/2015/11’04’’

粵語、日語對白，香港手語，中英文字幕In Cantonese and Japanese with Hong Kong Sign Language; Chinese and English Subtitles

**「龍」明星之夢 The “ Dragon” Star Dream**

邱惠敏/澳門Macau/6’48’’

粵語對白，澳門手語，中英文字幕In Cantonese with Macau Sign Language; Chinese and English Subtitles

**別只看表面See Through the Surface**

黃甫山/澳門Macau/6’50’’

粵語對白，澳門手語In Cantonese with Macau Sign Language

**潔淨印度 Clean**

K. Murali/印度India/2015/5’

印度手語，中英文字幕 (部份) India Sign Language; Chinese and English Subtitles (in parts)

**壓力 The Stress**

K. Murali/印度India/2015/15’

印度手語，中英文字幕 (部份) India Sign Language; Chinese and English Subtitles (in parts)

**節目四 Programme 4**

**歐美(二): 聾人作為議題**

**Occident (2): Deaf as Issues**

日期及時間 Date & Time: 12/03 8pm

彩色Col/DVD/98mins

來自英國及加拿大的聾人紀錄片；探討聾人社區的發展歷史、面對的問題及展望

Programme 4 includes Deaf documentaries from Britain and Canada, investigating the history, issues, and prospects of the Deaf Community.

**聾人足球可有前路？ Does Deaf Football Have a Future?**

Thomas Giddens/英國UK/2014/13’28’’

英語對白，英國手語，中英文字幕In English with British Sign Language; Chinese and English Subtitles

**雙重歧視 Discrimination** 　   
Rinkoo Barpage/英國UK/2014/28’01’’

英語對白，英國手語，中英文字幕In English with British Sign Language; Chinese and English Subtitles

**妳曾說…… Deaf Women, Told Me……**

Marie-Andrée Boivin/加拿大Canada/2015/56’17’’

法語對白，加拿大手語，中文、英文及法文字幕In French with Canada Sign Language; Chinese, English, and French Subtitles

**節目五 Programme 5**

**亞洲(二): 聾人作為有情人**

**Asia (2): Deaf as Fraternity**

日期及時間 Date & Time: 13/03 2:30pm

彩色Col/DVD/102mins

來自臺灣及南韓的聾人紀錄片；記錄聾人在社區中的生活細節，亦展現人與人之間純樸而濃烈的情感。

Two Deaf documentaries from Taiwan and South Korean about how the Deaf live in their society and community show the simple and intense emotion among people.

**閃亮的手 Glitteringhand**

Bo-ra LEE-Kil/韓國South Korea/2015/80’’

韓語對白，韓國手語，中英文字幕In Korean with Korean Sign Language; Chinese and English Subtitles

**孫素卿 Sun, Su-Ching**

顧玉山/臺灣Taiwan/21’34’’

國語對白及手語，中英文字幕In Mandarin with Chinese Sign Language; Chinese and English Subtitles

**節目六 Programme 6**

**歐美(三): 以生命作自述**

**Occident (3): Self-Expression with Life**

日期及時間 Date & Time: 13/03 8pm

彩色Col/DVD/101mins

來自美國與加拿大的聾人影片；包括聾人以手語重新演繹二戰歷史與有關溝通的自述作品。

Deaf films from America and Canada, including the narrative of Deaf about history of WWII and self-expressive pieces about communication are featured.

**二戰華沙回憶錄 Memories of the Warsaw Ghetto**

Alexander Genievsky/美國USA/2015/83’

美式英語對白，美國手語，中英文字幕In American English with American Sign Language; Chinese and English Subtitles

**請享用！ Bon appetit**

Marie-Andrée Boivin/加拿大Canada/2015/5’24’’

法語對白，中文、英文及法文字幕In French with Chinese, English, and French Subtitles

**你感覺到？ What do you feel?**

Marie-Andrée Boivin/加拿大Canada/2015/6’03’’

無對白No dialogue

**視角 Perceptions**

Jenelle Rouse and Shelly Nafshi/加拿大Canada/2014/7’11’’

英語對白，中英文字幕(部份) In English with Chinese and English captions (in parts)

**巴塞爾藝術展｜光映現場**

**Art Basel | Film**

主辦：巴塞爾藝術展Presenter: Art Basel

文化伙伴：香港藝術中心 Cultural Partner: Hong Kong Arts Centre

短片放映Short Film Program

日期及時間Date & Time : 23 – 25/03 12:30pm – 3:35pm; 26/03 12:30pm – 4:15pm

地點：agnès b. 電影院 Venue: agnès b. CINEMA

免費公開活動，座位有限

Free public access, limited seating.

特別放映Special Film Screening

日期及時間Date & Time : 21/03 4:30pm – 6.03pm; 23/03 6:30pm – 6:47pm; 24/03 4:30pm – 6:12pm; 25/03 4pm – 5:40pm; 26/03 4pm – 5:15pm

地點：香港會議展覽中心演講廳2 Venue: Theatre 2, HKCEC

免費公開活動，座位有限。Free public access, limited seating.

RSVP via artbasel-hkfilm.eventbrite.hk

票價請瀏覽快達票網頁hkticketing.com，或致電31 288 288。特別優惠於2016年3月10日結束。Show tickets can be purchased in advance at hkticketing.com, or by calling 31 288 288. Special offer ends 10 March, 2016.

策展人：駐蘇黎世北京多媒體藝術家李振華

Curator: Beijing and Zurich-based multi-media artist and producer Li Zhenhua

節目查詢 Programme Enquiries: 3575 8510

網頁 website: [www.artbasel.com/hong-kong](http://www.artbasel.com/hong-kong)

短片放映Short Film Program

23/03: 《過去與未來之間》*When History became Emotion*, 《成為藝術家》 *Becoming an Artist* &《跳線》*Jumper*

24/03:《怪談》*Kaidan*

25/03:《時間之境》*Time Garden* &《人之劇場》*Human’s Theater*

26/03:《人之劇場》*Human’s Theater*

特別放映Special Film Screening

21/03: Michael Schindhelm《希克在中國的日子》*The Chinese Lives of Uli Sigg*

23/03:曾梵志Zeng Fanzhi《遊》*YÓU Art Project*

24/03:雎安奇Ju Anqi《詩人出差了》*Poet on a Business Trip*

25/03:村上隆Takashi Murakami《水母看世界》*Jellyfish Eyes*

26/03: William Kentridge《10投影圖》*10 Drawings for Projection*

光映現場（Film）展區於 2016 年再度登場，專門展示由藝術家創作、或以藝術家為主題的電影作品。本屆節目將探索六個不同主題：《過去與未來之間》、《成為藝術家》、《跳線》、《怪談》、《時間之境》及《人之劇場》，連同五齣特別放映影片，展出42家藝廊代表的64位藝術家所創作的共72齣電影作品。由駐蘇黎世北京多媒體藝術家李振華策展。

Welcome to the Film sector of Art Basel 2016 edition, dedicated to films by and about artists. Curated by Beijing and Zurich-based multi-media artist and producer Li Zhenhua, this year's sector also includes for the first time five feature-length films, creating a complete program of 72 works by 64 artists, represented by 42 galleries, engaging six diverse themes.

節目資料提供：巴塞爾藝術展 Programme information provided by: Art Basel

Listing – HKAC – Performing Arts

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 13/03 3pm-5pm

地點︰赤柱廣場

Venue: Stanley Plaza

日期及時間 Date & Time: 26/03 1pm-8pm

地點︰香港藝術中心正門

Venue: Main Entrance of Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 26/03 2:30pm-4pm

地點︰灣仔動漫基地

Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi Shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來30場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 30 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths, encouraging them to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

 Listing – HKAC – Exhibition

**香港藝術學院校友展覽2016《Our Inner Voices》Hong Kong Art School Alumni Exhibition 2016 – Our Inner Voices**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 18/03-24/04 10am – 8pm

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383

藝術家：香港藝術學院校友Artist: Alumni of Hong Kong Art School

開幕日期 Opening Date: 25/03 4pm – 6pm

藝術能讓人表達所思所感。香港藝術學院舊生經過多年藝術路程，發展出多方面的創作技巧，對藝術有自身獨有的概念，並逐漸建立個人風格。

是次香港藝術學院校友展覽2016《Our Inner Voices》將展出眾舊生的研集成果，透過多元化的藝術作品表達對不同議題的關注，傳達個人見解，然後作出反思。

Art can be a medium to convey inner messages and express oneself. Through the art journey in Hong Kong Art School, our alumni have developed a set of diverse creative skills, nurtured a unique sense of artistic concepts and cultivated their own personal style.

In the upcoming Alumni Exhibition 2016, entitled “Our Inner Voices”, the School will showcase exquisite artworks by our alumni to reveal their concern towards various issues, convey inner voices and reflect on themselves.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術中心第四屆「收藏家當代藝術藏品展」**

**Hong Kong Arts Centre 4th Annual Collectors’ Contemporary Collaboration**

**Intimate Curiosity- Invitation to Japanese Collectors of Contemporary Art**

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間Date & Time: 20/03 – 10/04 10am – 8pm

地點：包氏畫廊 Venue: Pao Galleries

免費入場Free Admission

節目查詢Programme Enquiries: 2582 0200

客席策展人：南條史生、ロジャー・マクドナルド

Guest curator: Fumio Nanjo, Roger McDonald

**參展藝術家：**有澤敬太、宮津大輔、森佳子、大林剛郎、末松亜斗夢、高橋龍太郎、吉野誠一

Featured Collectors: (In alphabetical order) Keita Arisawa, Daisuke Miyatsu, Yoshiko Mori, Takeo Obayashi, Atom Suematsu, Ryutaro Takahashi, Seiichi Yoshino

香港藝術中心「收藏家當代藝術藏品展」始於2013年以探討收藏家對亞洲藝術界的角色及貢獻。第四屆收藏家藝術藏品展中，客席策展人南條史生(Fumio Nanjo)與ロジャー・マクドナルド(Roger McDonald)將引領觀眾進入日本的當代藝術收藏領域。二十世紀時，日本收藏家以收藏印象派及現代藝術大師作品而聞名於世；現今則有另一批極具活力的當代藝術收藏家崛起。本次展出將透過有澤敬太(Keita Arisawa)、宮津大輔(Daisuke Miyatsu)、森佳子(Yoshiko Mori)、 大林剛郎(Takeo Obayashi) 、末松亜斗夢(Atom Suematsu)、高橋龍太郎(Ryutaro Takahashi)、吉野誠一(Seiichi Yoshino)等七位收藏家之藏品，呈現日本當代藝術收藏之多元面貌與故事。

Hong Kong Arts Centre’s Annual Collectors’ Contemporary Collaboration (CCC) was initiated in 2013 to examine the role and contributions of private collectors to the development of Asian art scenes. Celebrating its 4th edition in 2016, HKAC has invited Fumio Nanjo and Roger McDonald as the guest curators. In the 20th century, Japanese collectors are known for their comprehensive collections of impressionists and modern art masters; while after the turn of the century, more dynamic and committed contemporary art collectors have risen. With this exhibition, CCC will present the collections of Keita Arisawa, Daisuke Miyatsu, Yoshiko Mori, Takeo Obayashi, Atom Suematsu, Ryutaro Takahashi, and Seiichi Yoshino, and share the insight of Japanese collections in the 21st century.

收藏家座談Collectors talk

座談一: 收藏家與全球當代藝術發展推進－－日本收藏家觀點

Talk 1: Prospective view on Collectors' engagements in developing contemporary art scene-a perspective from Japanese collectors

日期及時間Date & Time : 19/03 4:30pm

地點：包氏畫廊Venue : Pao Galleries

主持：南條史生、ロジャー・マクドナルド

Moderators: Fumio Nanjo, Roger McDonald

講者：有澤敬太、大林剛郎、宮津大輔Speakers: Keita Arisawa, Takeo Obayashi, Daisuke Miyatsu

英語進行Conducted in English

座談二：收藏家與藝術空間經營－－日本當代藝術收藏家實踐

Talk 2: Private collection and art space operation- Japanese contemporary art collectors' practices

日期及時間Date & Time : 20/03 6pm

地點：包氏畫廊 Venue : Pao Galleries

主持：南條史生、ロジャー・マクドナルド

Moderators: Fumio Nanjo, Roger McDonald

講者：高橋龍太郎] Speaker: Ryutaro Takahashi

日語進行，英語傳譯Conducted in Japanese with English interpretation

請報名登記Please register here: www.hkaconlineregistration.com

Listing –HKAC – Others

**藝術課程講座Programme Seminar on Fine Art programmes**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 09/03 5pm – 6:30pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，粵語及英語進行 Free Admission. Conducted in Cantonese and English.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

網頁Website: [www.hkas.edu.hk/en](http://www.hkas.edu.hk/en)

是次課程講座將介紹學院的藝術文學士及高級藝術文憑課程，學院課程導師將會為在場人士介紹課程結構、特色及入學申請資格等等，讓他們對課程資料有初步了解。

This is a programme seminar for the upcoming intakes. Lecturers of the School will introduce the programme structure, features of both of the Bachelor of Arts (Fine Art) programme and the Higher Diploma in Fine Art programme as well as the admission details to potential students.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**應用劇場與戲劇教育專業文憑課程講座**Professional Diploma in Applied Theatre & Drama Education Programme Seminar

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 10/03 7:30pm – 8:30pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，粵語進行 Free Admission. Conducted in Cantonese.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

網頁Website: [www.hkas.edu.hk/en](http://www.hkas.edu.hk/en)

一年制的「應用劇場與戲劇教育專業文憑」課程為劇場工作者、教師、社工及對戲劇教育有興趣之人士而設，由實用的角度出發，提供相關的專業知識與戲劇技巧，並讓學員實踐及運用於工作環境中。

是次課程講座將由學院課程導師為在場人士介紹課程結構、特色及入學申請資格等等，讓他們對課程資料有初步了解。

The one-year Professional Diploma in Applied Theatre & Drama Education Programme aims to provide professional knowledge and drama techniques for theatre artists, teachers, social workers, and other people who are interested in drama education. It allows students to practice and implement the skills within the workplace environment.

This is a programme seminar for the upcoming intakes. Lecturers of the School will introduce the programme structure, features of the programme as well as the admission details to potential students.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術學院資訊日2016**

**Hong Kong Art School Information Day 2016**

主辦：香港藝術學院Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 25/03 11am-6pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

香港藝術學院將於3月25日舉辦資訊日，令大眾對學院有更全面的認識。學院會於當天舉辦一系列精彩的活動，包括校友作品展覽、校友分享、課程講座等，歡迎對藝術有興趣之人士藉此機會，進一步了解學院藝術課程的最新資料。

Hong Kong Art School Information Day 2016 will be held on 25 March 2016. A variety of activities will be featured on that day, which include alumni exhibition, sharing sessions, as well as programme seminars etc. People who are interested in our art academic programmes can grasp first-hand information from us on that day.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**藝術專業文憑課程講座Professional Diploma in Fine Art Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 25/03 2pm – 3:30pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，粵語進行 Free Admission. Conducted in Cantonese

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

網頁Website: [www.hkas.edu.hk/en](http://www.hkas.edu.hk/en)

「藝術專業文憑」為藝術愛好者而設，提供靈活而具彈性的修讀模式，學員可因應其興趣及需要，自由選修單元課程或完成整個文憑課程。

是次課程講座將由學院課程導師介紹「藝術專業文憑 - 打開藝術之門 (資歷架構第四級)」及「藝術專業文憑 - 走進藝術 (資歷架構第五級)」之課程結構、特色及入學申請資格等等，讓有興趣報讀的人士對課程資料有初步了解。

Professional Diploma in Fine Art is designed for art lovers, with its flexible study mode; students can choose their preferred subjects to enrol without completing the whole course according to their interest and needs.

In this programme seminar, lecturers of the School will introduce the structure and features of the Professional Diploma in Fine Art – Gateway to Art (QF level 4) and the Professional Diploma in Fine Art – Into Art (QF level 5) programme, as well as the admission details to potential students.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術中心開放日2016──Stay Tuned, Stay Groovy**

**Hong Kong Arts Centre Open House 2016 – Stay Tuned, Stay Groovy**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date and Time：25-26/03　12nn - 10pm

地點：香港藝術中心及動漫基地Venue: Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base

節目查詢 Enquiries: 2582 0200

你有否留意嗎？我們每人身上都有一個圓形的扭掣，正在調控此刻生活的節奏──大家日復日扭到上班上課的頻道急促報到；疲憊了便會扭到放空；假期就似乎是浮游的頻道。週而復始的狀態下，你又回到勞動的起點。生活就像是一個循環。

有時候這顆扭掣轉得太快了。我們都會大意忽略一些微小頻道，它們就顫動於你我常用的頻道之間，誘發我們與生俱來的藝術觸覺。拉開這道內藏無限可能的頻道夾縫，你便直達一個時而平靜，時而滾動的自我觀照世界，同時塑造一種別具力量的創意生活態度。

藝術生活，就是在顛簸節奏中，發掘出一份專注和自在的感動。《香港藝術中心開放日2016──Stay Tuned, Stay Groovy》邀請你再次微調你那顆扭掣，接上藝文生活頻道，重新發現當代藝術、社區與自身的連結點。

Have you ever noticed the very adjustment knob that each of us possesses, which serves the purpose of tuning the pace of our lives? Day after day, we would tune into working channel while rushing to school or to work, and reporting for duty; into idle channel while exhausted; and very likely into flaccid channel while on vacation. Then again, we go back in labour, completing the routine.

Sometimes the knob is turned too hurriedly, that we would carelessly overlook the channels between the habitual ones. Those channels though seem trivial, they in truth directly reach the ever changing world of self–contemplation, which could be at rest or in motion. Once dive into such dimension, your in born art sense would be revitalised, then you would regain the remarkable force of creative living.

Living in art is to dig out the discrete sensation of well-being from the bumpy pace of our lives. **Hong Kong Arts Centre Open House 2016 – Stay Tuned, Stay Groovy** invites you to finely adjust the very knob of yours, so as to reconnect to the lively channel of art and culture, thusly rediscover the linkage between art, community and yourself.

**開放日豐富節目一覽Open House Programme Listing**

**開放日節目精選Open House Programme Highlights**

* 香港藝術中心第四屆《收藏家當代藝術藏品展》(CCC) Hong Kong Arts Centre 4th Annual Collectors' Contemporary Collaboration-Exhibition (CCC)
* 賽馬會街頭音樂系列 Jockey Club Street Music Series
* 黑盒劇場表演Black Box Theatre Performances
* ifva比賽歷屆得獎作品選ifva Award – Short Film Screening
* 香港藝術學院畢業生展覽Hong Kong Art School Alumni Exhibition
* comiX eXchange — 漫畫X跨媒介創意展覽系列六comiX eXchange — Comics X Cross-media Creation Exhibition Series VI

**開放日藝術體驗活動 Open House Arts Experience Activities**

* 藝文大笪地 Mind Good Bazaar
* 藝術體驗工作坊Arts Experience Workshops
* 天橋底，講故仔Story-telling Stage
* 藏品達人Everyone’s a Collector!
* 手作伴手禮Take Art Home & Message Here
* 香港藝術學院講座Hong Kong Art School Seminars

**導賞服務 Guided Tour Service**

* CCC展覽導賞CCC Exhibition Tour
* 快閃導賞 Flash-Mob Tour
* 灣仔文化漫遊 Wan Chai Cultural Walk
* 動漫基地(CHB)導賞Comix Home Base (CHB) Tour

更多《香港藝術中心開放日2016──Stay Tuned, Stay Groovy》的精彩節目陸續有來！詳情歡迎瀏覽開放日**Facebook網頁**或參閱開放日2016節目單張。

工作坊及導賞服務需網上預留座位，請密切留意相關活動的報名日期，名額有限，先到先得。([www.hkaconlineregistration.com](http://www.hkaconlineregistration.com/))

Please visit our [**Facebook page**](https://www.facebook.com/events/399375353556684/?ref=22) for the latest programme updates of *Hong Kong Arts Centre Open House 2016 – Stay Tuned, Stay Groovy*

Workshop and the guided tours are on a first-come first-served basis. Please stay tuned to the application date. Online reservation is welcomed: [www.hkaconlineregistration.com](http://www.hkaconlineregistration.com/)

Listing – Comix Home Base

**動漫沙龍主題書目展示：男人の浪漫**

**Thematic Book Display: The Romance of Men**

主辦：動漫基地Presenter: Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 26/02 – 26/03 12pm – 8pm (逢星期一休息Closed on every Monday)

地點：動漫基地動漫沙龍（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Comix Salon, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

備註：所有展示書目只供場內翻閱 Remarks: All books on display can only be read in the Comix Salon

在男主外，女主內的年代，男人總是被定型為強者。然而在現代社會，兩性的定位已經不再分明。男人的浪漫，必定是豆腐火腩飯？在漫畫世界裏，男人的「種類」更是五花八門。這一次動漫沙龍的書目展示會探討「男人」這個議題，展示一系列的漫畫及參考書籍，讓觀眾能夠透過世界各地不同漫畫家的作品，窺探「男人」的腦袋；同時用不同的角度，重新定義「男人」。

In the era when men make houses and women make homes, men were often considered as the tough ones. Nevertheless in nowadays society, the two sex roles can no longer be differentiated clearly. Is eating braised tofu and roast pork with rice always the romance of men? In the world of comics particularly, there are many different ‘types' of men. This time, Comix Salon investigates the topic of ‘men' through showcasing a series of comics and reference books. Through the works of ani-com artists all over the world, readers can have a glimpse at the brain of ‘men', and redefine ‘men' from different perspective.

**comiX eXchange — 漫畫X跨媒介創意展覽系列六**

**comiX eXchange — Comics X Cross-media Creation Exhibition Series VI**

日期及時間 Date & Time: 28/02 - 29/03, 10am – 8pm

地點：動漫基地三樓展覽場地及多用途活動室

Venue: Exhibition Venue & Multi-Function Rooms, 3/F Comix Home Base

查詢 Enguiry: 2824 5303, [chb@hkac.org.hk](mailto:chb@hkac.org.hk)

免費入場Free Admission

主辦：香港藝術中心、動漫基地

Presenters: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Bas

主要贊助︰香港特別行政區政府「創意香港」

Leading Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

參與藝術家︰咳神、黃炳

Participating artists: Cuson LO, WONG Ping

本地漫畫家與其他藝術媒介的創作人攜手合作，以動漫基地為試驗場，開展一連六場跨媒體、跨資歷的《comiX eXchange》展覽系列。系列以「資深創作人 X 新晉創作人」及「漫畫 X 其他藝術媒介」為組合機制，把參展創作人配對成六組，各組分別以「漫畫 X 跨媒介創意」的作品，創造新的漫畫「閱讀」經驗。

由香港藝術中心及動漫基地主辦、香港特別行政區政府「創意香港」贊助的《comiX eXchange》，一方面讓不同閱歷及創作範疇的藝術家交流切磋，同時廣邀公眾一起參與。展覽期間設有大師班及工作坊，由藝術家分享及傳授試驗的心得及成果，更邀請有志投身創作的人士參加，一同實驗創意的聯乘效應。

《comiX eXchange》轉眼來到最後一場，社交網絡漫畫代表咳神（Cuson）對上動畫新潮導演黃炳，你來我往、帶來一次玩味中帶嚴肅、嚴肅中帶玩味的跨媒體創作。展覽分四個部份，包括立體展品、個人作品重溫、政治主題展間，還有重頭戲動畫作品：咳神及黃炳將玩無縫接梗，無限延伸再展開各種社會時事民生議題。

時代日新月異，《comiX eXchange》完結場由兩位創作人帶領觀眾檢視日常搞作，開發生活觸覺。

Taking Comix Home Base as a testing ground, local comics artists and artists specialised in other medium are now working hand in hand to present comiX eXchange, a series of six cross-media and cross-exchange exhibitions. Applying the mechanism of putting together "Experienced Artist x Emerging Artist" and "Comics Artist X Artist of Other Media", this exhibition series involves six groups of artists in total. Each of these groups creates collaborative works that explore the potential of comics, offering audience an entirely new "comics reading" experience.

Presented by Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base under the sponsorship of Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, comiX eXchange not only enables artists from different disciplines and backgrounds come together and collaborate, but also calls for public participation. In addition to exhibitions, there will be master classes and workshops in which artists share their works and experiences. People interested in joining the creative profession are invited to take part and experiment with the multiplying effect of creative crossover.

In the blink of an eye comiX eXchange has come to its last round, this time featuring social media comics artist Cuson Lo and animation director Wong Ping, whose give-and-take promises us a seriously playful and playfully serious cross-media exhibition. Divided into four sections, the exhibition showcases three-dimensional exhibits, a retrospective collection of individual works, political satires, and a collaborative animation – all of which demonstrate Cuson and Wong Ping's seamless integration of popular art and current affairs as well as social issues.

Society changes with each passing day. With the two artists taking audience to survey their daily creations, the finale of comiX eXchange hopes to raise public awareness of everyday happenings.

開幕酒會 Opening Reception

日期及時間 Date & Time: 03/03 7pm – 8pm

地點: 動漫基地三樓展覽場地Venue: Exhibition Venue, 3/F, Comix Home Base

工作坊 #1　Workshop #1

日期及時間Date & Time: 19/03 3pm-5pm

地點: 動漫基地三樓展覽場地 Venue: Exhibition Venue, 3/F, Comix Home Base

導師:黃炳 Tutor: Wong Ping

工作坊 #2　Workshop #2

日期及時間Date & Time: 20/03 3pm – 5pm

地點：動漫基地三樓展覽場地Venue: Exhibition Venue, 3/F, Comix Home Base

導師：黃炳、蔡世豪Tutor: Wong Ping, Choi Sai-ho

大師班 Master Class

日期及時間Date & Time: 26/03 3pm – 6pm

地點：動漫基地三樓展覽場地Venue: Exhibition Venue, 3/F, Comix Home Base

導師：咳神Tutor: Cuson Lo

大師班及工作坊接受網上免費登記留座

Free online seat registrations for master class and workshops

www.chbonlineregistration.com/

免費入場Free Admission

**咳神（盧熾剛）**

原名盧熾剛，又稱Cuson Lo、咳神、怪叔叔，香港人氣插畫師、漫畫家。以往在個人博客（Blog）、Facebook專頁等平台發表創作，瞬即紅遍網絡。同時為《am730》駐報漫畫家，並在各個媒體連載各式漫畫。

2012年特首選舉期間，一張「唐唐」在僭建地底行宮望向天花玻璃的漫畫， 讓大家在緊張的政治氛圍中，帶來一點點歡笑。 起初畫政治漫畫只是為了「過下癮」，後來因為社交網絡，盧的作品常常被「洗版」， 愈來愈受歡迎，他就決定畫下去。

他的著作包括：政治漫畫《五區公投運動漫畫版》、《毒男手記》、《盧小剛與小貓》、《我的港女老婆》系列、《mary & paul》、《快樂政治》、《當代風雲人物畫集》、《A MAN AND A PEN》、《我係貓奴》系列。

**Cuson Lo**

Lo Chi-kong, more commonly known as Cuson Lo and sometimes as Weird Uncle, is a well-liked Hong Kong illustrator and comics artist. Cuson used to publish his works on his blog and Facebook page, enjoying incredibly huge popularity on the Internet. He is currently a comics artist of *am730* and his works are serialised in various publications.

During the 2012 Chief Executive election period, Cuson's satirical comics depicting candidate Henry Tang looking at the glass-covered recessed opening in his illegally built "underground palace" from inside this luxury basement aroused a wave of laughter that eased the tense political atmosphere. Cuson drew political comics simply for fun in the beginning. Thanks to social media, his works were widely circulated and discussed. As they became increasingly popular, he decided to devote himself to comics drawing.

Cuson's publications include: political comics *Five Constituencies Referendum*, *Otaku's Diary, Lo Siu Kong and Little Kitten, My Hong Kong Wife* series, *mary & paul, Happy Politics, Contemporary Portraits Collection, A Man and a Pen, and I Am a Cat's Salve* series.

**黃炳**

香港動畫師，講廣東話大。作品離不開青少年對性的嚮往、羞恥和壓抑，用色鮮豔而大膽玩味十足，廣受注目，網上頻道NOWNESS曾形容他「能憑着想像力，滿足個人像小孩子般的好奇心，創作出大玩社會和傳統文化禁忌的作品。」2013年，他的作品在Saatchi & Saatchi於法國康城舉辦的《新導演作品展》展出，同年獲香港ifva獨立短片及影像媒體比賽動畫組金獎。其後為第20及21屆ifva擔任設計師，負責視覺形象。除動畫創作外，其作品亦涉獵繪畫和音樂錄像，曾為Prada和Adidas等品牌創作廣告。15年於「咩事」藝術空間舉辦首個個人展《慾望JUNGLE》，關於慾望，仇恨和道德。

**Wong Ping**

Wong Ping is a Cantonese-speaking animator based in Hong Kong. His works demonstrate a mix of such subject matters as teenage lust, shame and sexual suppression with a surprisingly fresh and luscious colour palette. His playful and refreshingly offbeat style is enthusiastically received by reviewers, including video channel NOWNESS, which describes his animated short films as such: "His gasp-inducing imagination feeds into our child-like curiosity to toy with social and cultural taboos". In 2013, Wong Ping was featured in Saatchi & Saatchi's New Directors Showcase in Cannes and won the gold award of the animation category of Incubator for Film & Visual Media in Asia (ifva). He later served as the designer of The 20th and the 21st ifva for its art direction. Apart from animation creation, he is also engaged in painting and music video production. Besides, he has designed advertisements for brands like Prada and Adidas. His first solo exhibition, Jungle of Desire, which revolved around desire, hatred and morality, was held at the art space Things in 2015.

\*免責聲明:香港特別行政區政府僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物／活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及創意產業科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。

\*Disclaimer: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organizers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

**動漫沙龍 捐贈資料及漂書計劃《移動漫畫》**

**Comix Salon Book Donation and Book Floating Campaign “MOVIN’ COMIX”**

日期及時間Date & time: 至 until 31/12　12nn-8pm

地點：動漫基地二樓1號鋪動漫沙龍Venue: Comix Salon, 2/F, Comix Home Base

免費入場

Free Admission

想將自己的心頭好公諸同好？何不考慮參加動漫沙龍的漂書計劃《移動漫畫》，讓你的漫畫走得更遠，讓別人分享你閱讀的喜悅？

歡迎你將動漫相關書籍捐贈給動漫沙龍，經篩選過後，我們會將你的捐贈品你的心頭好納入漂書計劃《移動漫畫》，免費轉贈予知音人。支持環保之餘，這個計劃亦希望推動大眾閱讀漫畫的氣氛。歡迎你在捐贈或漂書過程中留下書評及感想。

如你有意捐贈與漫畫和動畫有關的書刊、光碟或作品予動漫沙龍，請在一個星期前把書刊、光碟或作品的名稱和期數（如有）電郵至chb@hkac.org.hk，我們會盡快與你聯絡。

詳情請參考「動漫沙龍捐贈記錄」，或向動漫沙龍職員查詢。

Wanna share your favourites with the others? Why not let your comic books go further by joining Comix Salon's book floating campaign "MOVIN' COMIX"?

We welcome you to donate ani-com related books to Comix Salon. After selection, we will allocate your donations into the book floating campaign "MOVIN' COMIX" for the general public to collect for free. This campaign aims to protect the environment, and to promote the atmosphere of reading comics. We welcome you to leave a message during the donation or book floating process.

If you would like to donate comics or animation-related publications, discs or works to us, please send the titles (and the issue or volume numbers) to chb@hkac.org.hk ONE WEEK in advance. We will contact you as soon as possible.

For details, please refer to "Comix Salon Donation Record", or contact the staff members of Comix Salon.

條款及細則:

1. 捐贈資料必須經過一定的甄選程序，接納與否一般視乎資料是否符合既定選書準則和能否加強館藏。下列資料一般不獲考慮：

- 小說、手辦模型；

- 殘破資料（珍本書籍除外）；

- 含有色情及不雅內容的書目及資料；

至於動漫沙龍已包羅或的書目及資料，或同類型較多的書目，我們會視乎情況，將它們納入漂書計劃《移動漫畫》。

2. 捐贈者必須確保所捐贈品並無包含或載錄（i） 侵犯或（ii）被指稱侵犯任何人的知識產權的資料。捐贈者必須保證香港藝術中心、動漫基地或動漫沙龍現時和將來均不會因管有捐贈品而侵犯任何人的知識產權。動漫沙龍將不會就任何侵權的捐贈品負上任何法律負任。

3. 動漫沙龍保留權利，可就捐贈資料的保存、編配、轉贈、處理和處置等事宜作最後決定。

Terms & Conditions:

1. Donated materials are subject to the same selection process as those acquired through purchase, and acceptance generally depends on their conformity with the established selection criteria and ability to strengthen the Comix Salon collection. The following range of materials is generally not considered:

- Fiction and figures;

- Materials that are in poor physical condition (with the exception of rare books);

- Materials containing adult and obscene content.

For titles already in stock of Comix Salon, or titles of the same categories, we will consider allocating them into the book floating campaign "MOVIN' COMIX" depending on situation.

2. Donors have to make sure that the donation(s) does/do not consist of or contain (i) materials(s) which infringe(s) or (ii) material(s) which is/are alleged to infringe the intellectual property rights of any person. Donors have to warrant that the possession of the donation(s) by the Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base or Comix Salon does not and will not infringe the intellectual property rights of any person. Comix Salon will not bear any legal responsibility for any donation which infringe the intellectual property rights of any person.

3. Comix Salon reserves the right to make the final decision on the retention, allocation, donation, processing, and disposal of the accepted items.

**戶外放映：國際動畫短片精選**

**Outdoor Screening: International Animated Shorts**

聯合主辦：香港藝術中心、動漫基地

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 01/01 - 31/03 星期二至日 Tue–Sun 5pm–8pm

地點：動漫基地地下公眾休憩空間（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

動漫基地作為香港首個以動漫為主題的藝術社區，致力發掘各地優秀的動漫畫創作，與眾共賞。我們定期搜羅及放映各類精彩的動畫短片及電影，為動畫迷提供聚腳地和好去處。由即日起至三月尾，一共四齣國際動畫短片將於動漫基地地下公眾休憩空間放映。

As Hong Kong's first art community for comics and animation, Comix Home Base (CHB) is dedicated to bringing outstanding comics and animation works around the world to the public. We regularly seek and screen fascinating animated shorts and movies to make it an ideal place for animation lovers to meet and share views on creative works. From now till the end of March, a total of four international animated shorts will be screened at the exhibition venue, G/F of CHB.

國際動畫短片 International Animation Shorts

1. 符碌公路「團」Wildlife Crossing

馬路如虎口，但為了真愛你可以去到幾盡？由Noro Držiak聯同Anthony Wong所創作的《符碌公路「團」》（捷克共和國／2014／彩色／無對白／6’22” ）講述純情小蝸牛和女朋友各據公路一方，牠們奇招盡出，排除萬難誓要團聚！

*Wildlife Crossing* is the work created by Noro Držiak and Anthony Wong (Czech Republic/2014/Col/No Dialogue/6’22”). A small but determined snail boy who must cross a hectic highway to reunite with his girlfriend. Can true love conquer all obstacles?

1. 大英雄之旅The Hero’s Journey

銀幕上的大英雄自古所向披靡，原來眾多英雄的成長之路皆有跡可循。Iskander Krayenbosch創作的《大英雄之旅》(荷蘭／2015／彩色／英語對白，無字幕／1’57”）以神話學者Joseph Campbell及荷里活電影人Christopher Vogler的概念解構英雄的歷程，並以十二段動畫（講述英雄的必經之路。

Since the beginning of time people have been fascinated by the stories of heroes. But did you know there is a fundamental structure that's underlies all these tales of fantasy? Following the footsteps of mythologist Joseph Campbell and Hollywood development executive Christopher Vogler, Iskander Krayenbosch deconstructs the stories of heroes and illustrates the journey with a 12-stage animation (The Netherlands/2015/Col/In English with No Subtitles/1’57”).

1. 你正在收看……(a) you are watching a movie

人生劇本由諸多選擇和決定而組成，Jon Boutin將生活小節一一化作《你正在收看……》（法國／2015／彩色／無對白，法文及英文字幕／3’38”），實行幽城市人一默。

Life is a plot made up of choices and decisions. *(a) you are watching a movie* is the work created by Jon Boutin (France/2015/Col/No Dialogue with French and English Subtitles/3’38”). Mr Pichois lives only one life, even if thousands of lives are given to him each day.

1. 黃色石榴裙The Girl in the Yellow Dress

Danny Madden所創作的《黃色石榴裙》（美國／2015／彩色／無對白／5’29”） 以1961年一間巴黎爵士樂俱樂部為設定。曼妙的黃裙女郎一出場便傾倒眾生，她卻似乎另有所屬。

Danny Madden’s *The Girl in the Yellow Dress* (USA/2015/Col/No Dialogue/5’29”) is set in a jazz club in Paris, 1961. The gorgeous girl in a yellow dress walks in and makes everyone fall for her immediately, while she seems to have an untold crush with someone in the club.

Listing –hirer-Moving Images

**第四十屆香港國際電影節   
The 40th Hong Kong International Film Festival**

主辦：香港國際電影節協會 Presenter: The Hong Kong International Film Festival Society

日期Date: 21-25/03, 27/03-04/04

地點︰agnès b. 電影院Venue: agnès b. CINEMA

票價 Ticket Price:

正價門票Regular Price Ticket：$65, $45 (平日日場 / Weekday Matinee)

門票優惠Ticket Discount :

|  |
| --- |
| 本地全日制學生優惠票Hong Kong Full-time Student Ticket: $25 |
| 「電影節發燒友」會員HKIFF Cine Fan Privilege: 九折優惠10% Discount |
| 60歲或以上高齡人士、殘疾人士及綜援受惠人士Concessionary Ticket for the Elderly aged 60 or above, the Disabled & CSSA Recipients：六折優惠40% Discount |

更多門票優惠及優惠詳情，請留意官方網頁及訂票手冊 Please refer to the official website&booking folder for more ticket discounts details.

節目查詢 Programme Enquiries: 2970 3300

網頁 Website: [www.hkiff.org.hk](http://www.hkiff.org.hk)

節目資料提供：香港國際電影節協會有限公司　Programme information provided by: Hong Kong International Film Festival Society Limited

Listing –hirer-Performing Arts

**Preposition of Life**

主辦 Presenter: Joseph Ngan Kin-fai

贊助：香港藝術發展局　Sponsor: Hong Kong Arts Development Council

日期及時間 Date & Time: 04-05/03 8pm

地點：麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $160

節目查詢 Programme Enquiries: 9463 1575

編舞：顏堅輝Choreographer : Joseph Ngan

舞者：張曉晴、何明恩、楊凱霖、廖慧儀、盧淑嫺

Dancers: Emma Zhang, Ho Ming Yan, Karen Swinton Young, Libby Liu, Mimi Lo

三段介乎生活之間的小品舞蹈，追溯生活遺留在身體的痕跡  
在接縫處，挖掘埋藏我所知道與不知道的  
  
Preposition of Life 由三小品結合而成，分別從Joseph 兩個重要創作《傘散．序聚》及《行行企企》重新提煉與再創作，以錄像、現場音樂和即興舞蹈等多項元素碰撞，記錄生活中微細之處與運行軌跡。  
(I) Either or/ Neither nor : 誰能在步步進迫的束縛中，從罅隙找到苟且的角落?   
(II) Of : 在隨興中找尋流動的秩序  
(III) Again/ Against : 無盡的困局，只剩下永遠不對的選擇 

Life is sometimes ambiguous, sometimes obscure, and always chaotic. Inspired by the subtleties in everyday life, the triple bill will search for a better understanding of life.   
  
Preposition of Life, a triple bill, recreated and reconstructed from Joseph's two important programmes: A breath or two and San Kai. Ju Ji. It combines video, live music and dance improvisation to note the track and subtleties in everyday life.  
  
(I) Either or/ Neither nor : If you think you can find the way and be spared from the bound society...  
(II) Of : Searching for the ever flowing rules in improvising   
(III) Again/ Against : In the endless dilemma, All correct choices are gone 

節目資料提供 Programme information provided by: Joseph Ngan Kin-fai

**單親誘惑 Single Mother Temptation**

主辦: 譚家敏劇場作品

日期及時間 Date & Time: 10-12/03 8pm; 13/03 2pm, 4:30pm, 8pm

地點：麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $186

節目查詢 Programme Enquiries: 66298205, [amytamtheatre@gmail.com](mailto:amytamtheatre@gmail.com)

粵語演出 Performed in Cantonese

一份慾望、一次抗爭、一場有血有肉的生命決戰︒

一個嬰兒的誔生，是恩賜，是祝福︒ 經過永不忘懷的痛楚，小生命從陰道滑出來，本也是一種釋然︒

她，這一位單親媽媽，卻有一個不同的開始︒

是分居?是離婚?是單⾝?是⼈工受孕?

誰管?反正她就是要面對一場有血有肉的生活決戰。

那純真無邪的笑臉，是原動⼒︑是引擎，定下「為母則強」的自然定律︒

一切源自⼥姓荷爾蒙，

為三十多歲的女⼈人推波助瀾︒

**一份慾望，一場誘惑……**

還有，謝謝他的精⼦。︒

一位女演員的獨腳戲。︒

這個她，一位香港單親媽媽的故事。她比誰都懂，她比誰都不懂。她的一份慾望，變成一種從來無法想像的角力，在嬉笑怒駡、笑和淚中，她的故事，她的信念，如何引領著她和女兒的未來？

譚家敏自編自導自演，還有創作團隊燈光設計師陳焯威和獲奬錄像設計師楊振業，一起演繹這個她，與她的故事︒

節目資料提供 Programme information provided by: 譚家敏劇場作品

**KENNEDY by José Manuel Sevilla**

Presenter: Stylus Productions

日期及時間 Date & Time : 17-19/03 8pm

地點：麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $200/180

節目查詢 Programme Enquiries: 9127 0420

網址 Website: [www.stylushktheatre.com](http://www.stylushktheatre.com)

導演Director: Adam Harris

英語演出 Performed in English

Written by the award-winning Spanish poet who penned the Hong Kong production of *The Bridge* in 2011, Kennedy is a noirish tale of loss and redemption set in late 20th Century Barcelona.   
  
Recently released from prison, Kennedy seeks his sister, Beatriz. Both escape from the reality of their lives into philosophical flights of fancy that keep the shadows at bay.  
  
This production is the world premiere of Sevilla’s latest work.

節目資料提供 Programme information provided by: Stylus Productions

**培育小演奏家音樂會25**

**Ruby’s Piano Students Recital 25**

主辦 Presenter: Bonjour de Musique

日期及時間 Date & Time: 20/03 2:30pm

地點：agnès b. 電影院 Venue: agnès b. CINEMA

票價 Ticket: $190/130

節目查詢 Programme Enquiries: 2838 3548

節目資料提供 Programme information provided by: Bonjour de Musique